

# 南京南站英文名要改成汉语拼音?

## 铁道部要求,“东南西北”这样的方位词不按英文音译,车票上已经改了

日前,铁道部下发通知,铁路车站站名的英文拼写将统一采用汉语拼音。例如“东南西北”这样的方位词作为车站站名的固有部分,不按英文音译。比如,“北京西站”的英文将被翻译为“Beijingxi Railway Station”。对此,网友们议论纷纷:“有点别扭”“外国人看得懂吗?”而南京南站工作人员表示,他们暂时没有接到更换英文拼写的通知,一旦需要更改,会及时告知市民。

□现代快报记者 王颖菲



地铁站,南京南站的翻译没变



火车票上,翻译已经改了 图片来源网络

### 方位词要采用拼音

通知表示,涉及“地名+方向”的站名,方位词将统一采用汉语拼音。也就是说,“东南西北”将直接被标注为拼音。对此,网友意见大相径庭。

一部分网友表示赞同,“站名有的地方是英语、有的地方是拼音,还是统一好了。”“早该这样,不然外国人问个路,我们都听不懂。按照拼音念,至少我们可以猜出来。”

不过,坦言“哭笑不得”的网友也占了很大一部分,“东西

北的拼音看不懂,老外们反而会感到莫名吧。”

铁路车站站名到底该怎么翻译,南京地名专家薛光给出了自己的看法。他以南京南站为例,按过去的习惯,“南京”是专名,“南站”是通名;而目前铁道部的做法是,将通名进行了“专名化”,也就是说“南京南”变成了专名,“站”变成了“通名”。不过,国务院早在1978年就作出了明确规定:地名标志上中国地名的罗马字母拼写(包括专名和通名),应当采用汉语拼音,而不得使用外文。30多年来,国务院

颁布的《地名管理条例》、全国人大颁发《中华人民共和国语言文字法》,以及民政部、国家质检局、原中国地名委员会等部门都一直是这样明文规定的。因此,他认为方位词翻译成汉语拼音,是正确的。

### 车票已经悄悄变了

至于南京南站的翻译是否全部要变成“NanjingNan Railway Station”,南京南站的工作人员表示,他们暂时还没有接到类似的通知,一旦需要更改,火车站会及时告知市民。不过,市

民们发现,他们购买的火车票上,“南京南站”的翻译已经悄然变成“NanjingNan”。

有网友指出,其实南京南站在刚刚运行时,车票上的翻译就是“NanjingNan”,但为了和当时全国其他城市的译法统一,从去年7月14日起,将翻译名改成了“Nanjing South”。细心市民同时指出,地铁站上的翻译依旧保持着“Nanjing South Railway Station”。“地铁站上一个样,火车票上另一个样。”市民担心,译名不一样,可能会给初来南京的外国人造成困扰。

### 节日·消费

## 苏宁三线合力 打造让利盛宴

快报讯(记者 刘德杰)即日起,苏宁全面启动中秋国庆双节促销,线上线下协同,银行、工厂协作,通过5大营销举措、3重服务保障,打造全年最适宜购买家电的消费黄金周。

今年,苏宁全面落实新十年战略。线上,苏宁易购推出“三免”政策的开放平台,经营品类迅速扩充,SKU数量近100万。同时,苏宁Expo超级店也将于9月底在北京、上海、广州、南京4地正式亮相,进一步推动“超电器化经营”,标志着苏宁线下“去电器化”的全面提速。作为苏宁多渠道战略的有力支撑,“苏宁私享家”定制品牌也于9月初正式在全国13个城市落地生根,全面开启定制服务新渠道模式。目前苏宁已完成“海陆空”三大战线的部署,为全面迎战双节市场做好充足准备。

记者了解到,今年双节营销大战,苏宁集中近20亿让利资源,推出五大营销策略与三重服务保障。另外,针对银行信用卡用户,苏宁联合建行、工行、中行等八大银行推出“八大银行卡刷卡三零分期”活动,9月13日至10月8日,消费者在苏宁购物单件满1500元刷卡办理6期分期即可参加“0利息、0首付、0手续费”活动。

### 节日·活动

## 国庆,去看木偶剧

“CCTV欢乐动画城走进南京暨南京木偶动漫亲子嘉年华”活动将于10月1日~10月5日在南京国展中心举行。活动期间,除了重头戏木偶剧《变脸·喷火》,还有经典卡通充气乐园设施、少儿才艺大赛、动漫明星巡游、魔幻泡泡秀、亲子互动游戏等十多项游乐项目。央视少儿频道节目主持人也将亲临现场与小朋友互动。购票网址:快团网(kt.dsqq.cn),咨询热线:4006096060 (丛艳)

### 节日·用工

## 饭店贴启事招服务员 大半年只有两三个人应聘 求职者称最看重是否有加班工资

随着中秋和国庆假期的临近,餐饮业进入旺季,不少酒店节前加紧招兵买马。记者昨天从市人力资源市场获悉,即使工资一年涨几次,餐厅服务员依旧是严重缺人。

### 工资比年初涨了两三百

昨天上午,记者在湖南路看到,几乎每家饭店都打出了招聘广告,而且为招到足够的服务员,各家都下了血本:服务员基本工资2000~2500元/月,外加奖金和全勤奖,包食宿,交纳五险一金。一家饭店的营销经理说,招工启事贴出去已经大半年了,只有两三人来应聘。到了9月份,饭店动用了所有招聘渠道,人还是招不满。

安德门民工就业市场办公室主任袁亮告诉记者,现在整个市场最缺的工种就属餐饮服务了,按目前的需求来看,来1000名服务员都不嫌多。现在服务员的起步价已经涨到了2200元/月,比年初又涨了两三百。

### 节日·物价

## 食用油、鸡蛋价格小涨,菜价回落

快报讯(记者 张瑜)中秋、国庆临近,市场上节日气氛也逐渐浓郁起来,不少市民很关心猪肉、鸡蛋、蔬菜、食用油等民生产品的价格。根据江苏省物价局近期监测,进入9月后,食用油和鸡蛋价格小幅上行,猪肉、淡水鱼和菜价则都有回落趋势,批发市场上大部分家禽的价格有所上涨。江苏省物价局表示,双节期间主副食品可能会面临价格上涨的压力。进入9月份以后,江苏各地蔬菜的价格相继回落。与8月底相比,9月中旬,江苏的17种蔬

### 服务业招工难由来已久

为何工资涨了,服务员岗位还是乏人问津呢?记者在安德门民工就业市场碰到了25岁的王含香,她的话发人深思,“别人放假,我加班,而且工作量非常大,还没有加班费,最后才给我2000多元的工资,你觉得高吗?”王含香中专毕业后就从安徽滁州到南京来打工了,干过超市导购、促销员、服务员。“上个月我就是因为没有加班费甩手不干的。当初饭店老板曾口头承诺五一过后会发加班工资,但实际只发了100元的补贴,如果发加班费,我起码能得到300多元。”

市人力资源市场有关负责人介绍,餐饮等服务行业“招工难”由来已久。餐厅服务员岗位因工作时间长、薪酬不高、升职空间小等原因,并不受求职者的青睐。为此,该负责人建议,这些服务行业要想招人及稳定住员工,必须在规范用工上下工夫。现代快报记者 项凤华

### ■相关新闻

## 到饭店吃饭 记得找“笑脸”

快报讯(记者 安莹)昨天,市食品药品监督管理局发布“双节”期间餐饮服务食品安全消费警示,提醒广大消费者关注餐饮服务食品安全。

市药监部门提醒,市民外出就餐时,要选择证照齐全的餐饮服务单位就餐,推荐前往张贴“笑脸”等级公示牌的餐饮单位。另外,尽量不要购买流动摊贩销售的直接入口食品,不要选择在街头路边的无证饮食小摊点用餐。用餐时应注意分辨食品是否变质、是否有异味。消费者在餐饮单位就餐后,一旦发生恶心、呕吐、腹痛和腹泻等消化道症状,应及时到医院就诊,并向当地食品药品监督管理局和卫生部门报告。同时,注意保存好就餐发票、就诊记录、剩余食品等相关证据。

### ■金洽会

## 玄武 南汽制动器厂 打造民国风情区

快报讯(记者 鹿伟 见习记者 吴怡)昨天举行的2012中国·南京金洽会玄武区专场活动,描绘了未来玄武区各地块发展的亮点。会上共有13个重点项目签约,总投资约33亿元。

据了解,此次会议的主题是“推进总部经济”,全力构筑“一园四极”的发展格局。“一园”:城市中央公园;“四极”:新街口、徐庄、孝陵卫和江山。突出打造“四纵四横”的特色街区。“四纵”:中山路、洪武北路—丹凤街、台城路和江山路;“四横”:中山东路—中山门大街、长江路、珠江路和玄武大道。

青石街地块将“大变样”。据悉,该地块位于青石街北侧,包括玄武电大和两栋住宅楼,占地约1万平方米,主要作为商业金融业地块。

看民国风情,未来可以去南汽制动器厂。据悉,园区占地面积约60亩,规划性质为商业设施,拟打造成为南京地区民国风情商业中心。主城将出现一座大型城市综合体。据介绍,中山东路301号熊猫集团地块,拟建设主城罕见的大型城市综合体,集商业、金融、娱乐、休闲等为一体。

### 下关

## 签下250亿元“订单”

快报讯(通讯员 冯智勇 李海阳 记者 孙兰兰)昨天,南京金洽会下关专场的活动现场,下关与东南大学、中国能建集团装备有限公司、江苏凤凰传媒集团、雨润集团等纷纷签约,13个重大项目建设总投资额达250亿元。记者了解到,13个项目中,有6个是产业类项目,总投资240亿元人民币,创新人才类项目7个,总投资为1.36亿元人民币。



### 四种方式可查询社保信息

快报讯(记者 项凤华)昨天,记者从市社会保险费征缴管理中心获悉,南京市2011年度养老保险个人账户已分账完毕。即日起,参保单位和参保人员可通过以下方式查询个人账户信息。

据介绍,注册单位和个人可登录市人力资源和社会保障网(www.njhrss.gov.cn),下载打印账户清单;参保个人拨打“12333”咨询电话,在线听取账户信息;还可以凭本人社会保障卡在市、区、街道的自助查询机上查询打印账户清单;如果你是灵活就业参保人员,可以开通“社保通”服务,免费获取账户信息。

### 人社局将甄别技校新生身份

快报讯(记者 项凤华)眼下,全市技工院校新生注册正在进行中,昨天市人社局下发通知,重申招生纪律规范学籍管理。

下月中旬,市人社局将开展新生身份甄别工作,其中包括新生就读的学校、班级、专业、学制、层次、收费以及颁发的毕业证书类别等自然情况,并由家长签字确认。凡不能认定技工院校学生身份的新生,坚决不予注册。由此造成的学籍问题以及助学金等问题,由新生所在的技工院校承担一切责任。